

EXERCICES PHRASES COMPLEXES - CORRIGES

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation

Reliez les propositions indépendantes en une phrase, selon le modèle suivant. N'oubliez pas de respecter la ponctuation : Дача расположена на плоскогорье. Плоскогорье спускается к морю. => Дача расположена на плоскогорье, которое спускается к морю.

1. Мне нравится девушка. У девушки серые глаза.
Мне нрáвится дéвушка, у котóрой сéрые глазá.
2. Я медленно выхожу из класса. Молодой человек входит в класс.
Я мéдленно выхожú из клáсса, в котóрую вхóдит молодóй человек.
3. Он живёт на даче. Я знаю хозяина (propriétaire) дачи.
Я знáю хозя́ина дáчи, на котóром он живёт.

Mettez la bonne conjonction :

1. Я слушаю, он поёт.
Я слушаю, как он поёт.
2. Я хочу, он пел.
Я хочу, чтóбы он пел.
3. Он говорит со мной, я ничего не понимаю.
Он говорит со мной, но я ничего не понимаю.

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S.
Krylosova

Transformer les propositions indépendantes par une principale et une subordonnée

1. Контрольная по грамматике не такая простая. Можно ли её написать за один час?
Контрольная по грамматике не такая простая, чтóбы можно было её написать за один час.
2. Это хорошая машина. Я ей очень доволен.
Это хорошая машина, котóрой я очень доволен.
3. Сын просит, [Родители пришлют ему немного денег].
Сын просит, чтóбы родители прислали ему немного денег.
4. Он проснулся и спросил, [«Я долго спал?»].
Он проснулся и спросил, спал ли он долго.
5. Элоди спрашивает, [«Ты пойдёшь завтра на выставку?»].
Элоди спрашивает, пойдёшь ли ты завтра на выставку.
6. Те минуты стали для него самыми важными в жизни. Мы их провели вместе.
Те минуты, котóрые провели вместе, стали для него самыми важными в жизни.
7. Она приняла его. Они никогда не поссорятся.
Она приняла его, чтóбы они никогда не ссорились.
8. Он лежал и смотрел: жук полз по травинке¹.
Он лежал и смотрел, как жук ползёт по травинке.

¹ травинка - brin d'herbe

9. Она была хороша собой. Даже в 70 лет она притягивала восхищённые взгляды мужчин.
Она была так хороша собой, что даже в 70 лет притягивала восхищённые взгляды мужчин.

Annales INALCO (25 mai 2009) - Examen grammaire pratique - 1^{re} année de licence

Transformez les propositions indépendantes au style direct par une principale et une subordonnée (interrogatives indirectes, complétives avec что, как, чтобы, будто).

1. Давай посмотрим, [Франсуа спит?].
Давай посмотрим, спит ли Франсуа.
2. Двоюродная сестра передаёт, мой племянник выздоровел].
Двоюродная сестра передаёт, что мой племянник выздоровел.
3. Декан недовольно слушал, второкурсники шумят в соседней аудитории.
Декан недовольно слушал, как второкурсники шумят в соседней аудитории.
4. Моя племянница слышала, Коля поссорился со своей невестой.
Моя племянница слышала, что Коля поссорился со своей невестой.
5. Школьники смотрели, из-под пня выползает длинная змея.
Школьники смотрели, что из-под пня выползает длинная змея.
6. Юра написал родным, [«Пришлите мне тёплую одежду!»].
Юра написал родным, чтобы они прислали ему тёплую одежду.

Niveau 1^{re} année de licence - M. Guiraud-Weber, N. Korjenevskaja, I. Mikaelian, « Exercices de grammaire russe », 2003

LES CONJONCTIONS И, А, НО

Lisez les phrases ci-dessous et traduisez-les en français. Essayez de formuler les conditions d'apparition des conjonctions employées:

Работа была трудная, и мы быстро устали. *Le travail était difficile, et nous nous sommes vite fatigués.* • Работа была трудная, но мы не устали. *Le travail était difficile, mais nous ne sommes pas fatigués.* • Шёл дождь, и на улице никого не было. *La pluie tombait, et il n'y avait personne dans la rue.* • Шёл дождь, но на улице было много народу. *La pluie tombait, mais il y avait beaucoup de monde dans la rue.* • За три года сестра очень изменилась, и я не сразу узнал её. *Ma sœur a beaucoup changé en trois ans, et je ne l'ai pas tout de suite reconnue.* • За три года сестра очень изменилась, но я сразу узнал её. *Ma sœur a beaucoup changé en trois ans, pourtant je l'ai tout de suite reconnue.* • За три года сестра очень изменилась, а мать не изменилась. *Ma sœur a beaucoup changé en trois ans, mais pas ma mère.* • Вчера я получил письмо и написал ответ. *Hier, j'ai reçu une lettre, et j'ai répondu.* • Вчера я получил письмо, но ещё не написал ответ. *Hier, j'ai reçu une lettre, mais je n'ai pas encore répondu.* • Вчера я получил письмо, а сегодня посылку. *Hier, j'ai reçu une lettre, et aujourd'hui un colis.*

Reliez les deux propositions par la conjonction qui convient (les mots entre parenthèses deviendront inutiles dans les phrases complexes ainsi formées) :

Лекция кончилась. / Все ушли из зала. *Лекция кончилась, и все ушли из зала.*
/ Все остались в зале. *Лекция кончилась, но все остались в зале.*

Я внимательно прочитал статью. / (Я) всё понял. Я внимательно прочитал статью и всё понял.

/ (Я) не всё понял в ней. Я внимательно прочитал статью но не всё понял в ней.

/ Мой товарищ только просмотрел её. Я внимательно прочитал статью, а мой товарищ только просмотрел её.

Летом я хочу поехать в Италию. / У меня нет денег на поездку. Летом я хочу поехать в Италию, но у меня нет денег на поездку.

/ Мой муж (хочет поехать) в Англию. Летом я хочу поехать в Италию, а мой муж в Англию.

Он изучает русский язык. / (Он) свободно читает по-русски. Он изучает русский язык и свободно читает по-русски.

/ (Он) пока не может говорить по-русски. Он изучает русский язык, но пока не может говорить по-русски.

/ его сестра (изучает) польский язык. Он изучает русский язык, а его сестра польский язык.

После работы мы хотели пойти в кино. / Они решили поехать на стадион. После работы мы хотели пойти в кино, а они решили поехать на стадион.

/ Я пошёл в кассу за билетами. После работы мы хотели пойти в кино, и я пошёл в кассу за билетами.

/ В кассе не было билетов. После работы мы хотели пойти в кино, но в кассе не было билетов.

Traduisez en russe :

Je parle, et lui, il se tait. Я говорю, а он молчит. • Je frappe à la porte et personne ne m'ouvre. Я стучусь (стучу) в дверь, но никто не открывает. • Nous irons au cinéma. Et toi, tu viendras avec nous? Мы пойдём (идём = собираемся пойти) в кино. А ты пойдёшь с нами? • Il travaille et toi, tu ne fais rien! Он работает, а ты ничего не делаешь! • Il aime la mer et le soleil. Он любит море и солнце. • Je fais le ménage et lui, il regarde la télévision. Я занимаюсь хозяйством (я делаю уборку), а он смотрит телевизор. • Elle ne répond pas et il continue à crier. Она не отвечает, и он продолжает кричать. • Il a bu beaucoup de vodka et il ne titube pas. Он выпил много водки, но (он) не шатается. • J'apporte les sandwichs et toi, tu apportes le vin. Я принесу бутерброды, а ты принесёшь вино.

Complétez les phrases avec и, а ou но :

а) Мне двадцать лет, ему тоже двадцать лет. Мне двадцать лет, и ему тоже двадцать лет. • Мне двадцать лет, моему брату семнадцать. Мне двадцать лет, а моему брату семнадцать. • Я искал ручку в ящичке стола, она оказалась на столе. Я искал ручку в ящичке стола, а она оказалась на столе. • Я искал ручку, не нашёл её. Я искал ручку, но не нашёл её. • Я искал ручку нашёл её. Я искал ручку и нашёл её. • Я изучаю итальянский язык, моя сестра испанский. Я изучаю итальянский язык, а моя сестра испанский. • Он изучает русский язык, его сестра изучает русский язык. Он изучает русский язык, и его сестра изучает русский язык. • Сегодня мы ходили в кино, завтра пойдём в театр. Сегодня мы ходили в кино, а завтра пойдём в театр. • Сегодня мы ходили в кино, фильм был неинтересный. Сегодня мы ходили в кино, но фильм был неинтересный. • В каникулы я поеду в горы, ты ? В каникулы я поеду в горы, а ты ? • В каникулы мы едем в горы, они на море. В каникулы мы едем в горы, а они на море. • Она ходила к знакомым, они вместе работали. Она ходила к знакомым, и они вместе работали. • Она привыкла к большому городу, он не

привык. Она привыкла к большому городу, а он не привык. • Я ему всё объяснила, он не понял. Я ему всё объяснила, но он не понял. • Я ему всё объяснила, он понял. Я ему всё объяснила, и он понял. • Миша понял всё сразу, Катя не сразу. Миша понял всё сразу, а Катя не сразу.

- b) Мы хотели поехать в Италию, Алёша тоже хотел, Сергей и Саша не хотели; у нас не было денег, мы никуда не поехали. Мы хотели поехать в Италию, и Алёша тоже хотел, а Сергей и Саша не хотели; но у нас не было денег, и мы никуда не поехали. • Я не знаю, что происходит в Алжире, сейчас будут последние известия, мы узнаем. Я не знаю, что происходит в Алжире, но сейчас будут последние известия, и мы узнаем. • Я хочу вот этот свитер, не тот. Я хочу вот этот свитер, а не тот. • В столовой стоит стол стулья, в спальне стола нет, там стоит кровать. В столовой стоит стол и стулья, а в спальне стола нет, там стоит кровать. • Саша сделал в диктанте десять ошибок, его друг только одну. Саша сделал в диктанте десять ошибок, а его друг только одну. • Я хочу работать в школе или в лицее, в конторе не хочу. Я хочу работать в школе или в лицее, а в конторе (*bureau, étude*) не хочу. • Он приехал в три часа, она только в пять, Миша тоже приехал только в пять. Он приехал в три часа, а она только в пять, и Миша тоже приехал только в пять. • В этом лесу много хвойных деревьев, мало дубов совсем нет берёз. В этом лесу много хвойных деревьев (*conifères*), но мало дубов (*chênes*) и совсем нет берёз. • Мы любим собирать грибы, ягоды, я не очень хорошо знаю ядовитые грибы. Мы любим собирать и грибы, и ягоды, но я не очень хорошо знаю ядовитые (*vénéneux*) грибы. • Эти цветы растут только в лесу, эти тоже, эти в лесу не растут, они растут на лугах. Эти цветы растут только в лесу, и эти тоже, а эти в лесу не растут, они растут на лугах. • Прошное лето было очень жаркое, это лето - ещё жарче, на будущий год обещают прохладное (*frais*) лето с дождями. Прошное лето было очень жаркое, _ это лето - ещё жарче, а на будущий год обещают прохладное (*frais*) лето с дождями. (*ср.: Прошное лето было жарким, а это ещё жарче.*) • Она любит шоколад часто его покупает. Она любит шоколад и часто его покупает. • Они любят шоколад, редко его покупают. Они любят шоколад, но редко его покупают. • Она очень любит шоколад, мороженое ещё больше. Она очень любит шоколад, а мороженое ещё больше. • В эту зиму снега ещё не было, наверное скоро будет. В эту зиму снега ещё не было, но наверное скоро будет. • Здесь выращивают яблоки, груши, сливы, персики абрикосы здесь не растут. Здесь выращивают яблоки, груши, сливы, а персики и абрикосы здесь не растут.
- c) Миша Алёша пришли вместе. Миша и Алёша пришли вместе. • Он принёс книги журналы. Он принёс книги и журналы. • Он любит музыку, поэзию. Он любит и музыку, и поэзию. • Он слышать об этом не хочет. Он и слышать об этом не хочет. • Она Машу ненавидит. Она и Машу ненавидит. • Они сейчас в Москве. Они и сейчас в Москве. • Мы тебе принесли подарок. Мы и тебе принесли подарок. • Маша позвонила Нине, Тане, Наташе, Зине не успела. Маша позвонила и Нине, и Тане, и Наташе, а Зине не успела. • Она хорошо знает русскую, французскую литературу, английскую знает хуже. Она хорошо знает и русскую, и французскую литературу, а английскую знает хуже.

LA PROPOSITION RELATIVE

Reliez les deux propositions par le relatif который :

Сегодня вечером у меня будет товарищ. Я его давно не видел. Сегодня вечером у меня будет товарищ, которого я давно не видел. • Сегодня вечером у меня будет товарищ. Я ему помогаю в работе. Сегодня вечером у меня будет товарищ, которому я помогаю в работе. • Мы пошли по дороге. Она вела в лес. Мы пошли по дороге, которая вела в лес.

• Ученики готовятся к экзамену. Он скоро начнётся. Ученики готовятся к экзамену, который скоро начнётся. • На углу стоит большое здание. Я им всегда люблюсь. На углу стоит большое здание, которым я всегда люблюсь. • Это хороший ученик. Я всегда доволен им. Это хороший ученик, которым я всегда доволен. • Я позвонил товарищу. с ним я давно не говорил. Я позвонил товарищу, с которым я давно не говорил. • Мальчик подошёл к столу. За столом сидел отец. Мальчик подошёл к столу, за которым сидел отец. • Я получил от брата письмо. В нём он пишет, что болен. Я получил от брата письмо, в котором он пишет, что болен. • Мы стояли на берегу реки. За ней находился сосновый бор. Мы стояли на берегу реки, за которой находился сосновый бор (*forêt de pins*). • Художник закончил картину. Над ней он работал два года. Художник закончил картину, над которой он работал два года. • Я встретил девушку. Её лицо показалось знакомым мне. Я встретил девушку, лицо которой мне показалось знакомым. • Мы остановились перед домом, все окна его выходили на площадь. Мы остановились перед домом, все окна которого выходили на площадь. • Во дворе много деревьев. В их листья поют птицы. Во дворе много деревьев, в листья которых поют птицы. • Он стал читать стихотворение. Начало его я знал наизусть. Он стал читать стихотворение, начало которого я знал наизусть. • У нас в библиотеке есть полное собрание сочинений Пушкина. я очень люблю стихи Пушкина. У нас в библиотеке есть полное собрание сочинений Пушкина, стихи которого я очень люблю. • Мы подъехали к стадиону. У ворот нас ждали товарищи. Мы подъехали к стадиону, у ворот которого нас ждали товарищи. • Вчера выступал по радио писатель. Произведения его известны во всём мире. Вчера выступал по радио писатель, произведения которого известны во всём мире. • Я долго говорил с учителем. Его помощь мне часто была нужна. Я долго говорил с учителем, помощь которого мне часто была нужна.

Reliez les deux propositions par который ou какой:

- a) Мы подошли к дереву. Дерево стояло посреди поляны. Мы подошли к дереву, которое стояло посреди поляны. • Мы подошли к дереву. Мы никогда ещё не встречали такого дерева. Мы подошли к (такому) дереву, какого/каких (мы) никогда ещё не встречали. • Молодая певица имела большой успех. Такого успеха не помнят жители нашего города. Молодая певица имела большой успех, какого не помнят жители нашего города. • Ирина сшила себе костюм. Он ей очень идёт. Ирина сшила себе костюм, который ей очень идёт. • Ирина сшила себе костюм. Такие костюмы все носят в этом сезоне. Ирина сшила себе (такой) костюм, какие все носят в этом сезоне.
- b) Солнце сияет таким ярким светом, обычно бывает летом. Солнце сияет (*rayonne*) таким ярким светом, какой обычно бывает летом. • Солнце сияет очень ярким светом, слепит глаза. Солнце сияет очень ярким светом, который слепит глаза. • Он мечтает сделать такую прекрасную вещь, никто до него не сделал. Он мечтает сделать такую прекрасную вещь, какую никто до него не сделал. • Эту прекрасную вещь, лежит на столе перед вами, он сделал сам. Эту прекрасную вещь, которая лежит на столе перед вами, он сделал сам.

Reliez les deux propositions par чей ou который :

[[Décliner чей](#)]

Я беседовал с отцом. Советы отца мне всегда помогают. Я беседовал с отцом, чьи советы мне всегда помогают. / Я беседовал с отцом, советы которого мне всегда помогают. • Заболел студент. Я пользовался его книгами. Заболел студент, чьими книгами я пользовался. / Заболел студент, книгами которого я пользовался. • Ты знаешь архитектора. Его проект получил на выставке первую премию. Ты знаешь архитектора, чей проект получил на выставке первую премию. / Ты знаешь архитектора, проект которого получил на выставке первую премию. • Болезнь наконец прошла. Она совсем измучила меня. Болезнь, которая совсем измучила меня, наконец прошла. • Я знаю

художника. Его сын был моим студентом. Я знаю художника, чей сын был моим студентом. / Я знаю художника, сын которого был моим студентом. • В журнале есть интересный рассказ. Я взял журнал в библиотеке. В журнале, который я взял в библиотеке, есть интересный рассказ.

Choisissez le relatif qui convient et mettez-le à la forme voulue :

Нигде нет таких красивых церквей, (который, какой) мы видели в Риме. Нигде нет таких красивых церквей, какие мы видели в Риме. • Тоня живёт в новом доме, (который, какой) много в этом квартале. Тоня живёт в новом доме, каких много в этом квартале. • Город не тот (который, какой) он был двадцать лет назад. Город не тот, каким он был двадцать лет назад. • Небо было таким голубым, (который, какой) оно бывает только летом. Небо было таким голубым, каким оно бывает только летом. • Мы ещё не видели залов, (который, какой) находятся на втором этаже. Мы ещё не видели залов, которые находятся на втором этаже. • Вдруг перед ними открылась просторная площадь, (который, какой) Борис сразу узнал. Вдруг перед ними открылась просторная (*vaste*) площадь, которую Борис сразу узнал.

Mettez le pronom тот à la forme voulue :

[[Décliner тот](#)]

Ты говоришь о, чего не знаешь. Ты говоришь о том, чего не знаешь. • Из книг, которые ты мне дал, мне понравилась только одна. Из тех книг, которые ты мне дал, мне понравилась только одна. • Я недоволен, что он сделал. Я недоволен тем, что он сделал. • Он всегда помогает, людям, которые нуждаются в помощи. Он всегда помогает тем людям, которые нуждаются в помощи. • Положи газеты на стол, который стоит в углу. Положи газеты на тот стол, который стоит в углу. • Вам надо пойти к, кто может вам помочь. Вам надо пойти к тем, кто может вам помочь. • Преподаватель ещё раз объяснил правило, кто не понял его. Преподаватель ещё раз объяснил правило тем, кто не понял его. • Напишите мне о, что вы делаете. Напишите мне о том, что вы делаете. • Я не знаю, о ком вы говорите. Я не знаю того, о ком вы говорите. • Он нашёл, что искал. Он нашёл то, что искал. • Я занимаюсь, что меня интересует. Я занимаюсь тем, что меня интересует. • Мне нравится, что вы купили. Мне нравится то, что вы купили.

Complétez les phrases suivantes :

Девушка, я танцевал вчера, оказалась подружкой моей сестры. Девушка, с которой я танцевал вчера, оказалась подружкой моей сестры. • Она забыла то, хотела нам рассказать. Она забыла то, что хотела нам рассказать. • Я люблю человека, письма я тебе показывала. Я люблю человека, чьи письма я тебе показывала. / Я люблю человека, письма которого я тебе показывала. • Мне нравится город, он живёт. Мне нравится город, в котором он живёт. • Отвечает тот, понимает. Отвечает тот, кто понимает. • Там такие прекрасные алмазы, нигде нет. Там такие прекрасные алмазы, каких нигде нет. • ищет, тот всегда найдёт. • Кто ищет, тот всегда найдёт.

Complétez par le relatif qui convient :

Саша встретил парня, много рассказывала Катя. Саша встретил парня (*парень = garçon*), о котором много рассказывала Катя. • Расскажи мне о передаче, ты смотрел вчера. Расскажи мне о передаче, которую ты смотрел вчера. • Книги, говорил преподаватель, продаются в магазине. Книги, о которых говорил преподаватель, продаются в магазине. • Он любит как раз то, я не люблю. Он любит как раз то, что я не люблю. • На выставке были аппараты, мы до сих пор никогда не видели. На выставке были аппараты, каких мы до сих пор никогда не

видели. • Я встретила художника, картины мне очень нравятся. Я встретила художника, чьи картины мне очень нравятся. • Я нашла в шкафу кофточку, я давно забыла. Я нашла в шкафу кофточку (*blouse*), о которой я давно забыла. • Он живёт в новом доме, здесь много. Он живёт в новом доме, каких здесь много. • Володя заметил девушку, он в субботу танцевал. Володя заметил девушку, с которой он в субботу танцевал. • Мне хочется попробовать сделать то, ты мне писал. Мне хочется попробовать сделать то, что ты мне писал. • Он хочет то, чего у меня нет. Он хочет то, чего у меня нет.

Traduisez en russe :

Le livre dont tu me parles ne m'intéresse pas. Книга, о которой ты мне говоришь, меня не интересует. • L'homme que j'aime habite très loin. Мужчина, которого я люблю, живёт очень далеко. • La question dont ils discutent est sans solution. Проблема, о которой они говорят, не имеет решения. / Вопрос, который они обсуждают, не имеет ответа. • Le physicien dont je viens de lire la biographie, a fait une découverte importante dans le domaine de la physique atomique. Физик, чью биографию (биографию которого) я только что прочитал, сделал важное открытие в области атомной физики. • Un homme dont je ne connais pas le nom a sauvé mon fils. Человек, чьего имени я не знаю, спас моего сына./Человек, имени которого я не знаю, спас моего сына. • L'allée au bout de laquelle commençait un grand parc, suivait le bord de mer. Аллея, в конце которой начинался большой парк, шла по берегу моря. • Le savant russe Lomonossov dont le nom est connu dans le monde entier, est né dans une famille de paysans. Русский учёный Ломоносов, чьё имя известно во всём мире, родился в крестьянской семье. / Русский учёный Ломоносов, имя которого известно во всём мире, родился в крестьянской семье. • Ce palais autour duquel il y avait autrefois un jardin fut construit à la fin du XVIIIème siècle. Этот дворец, вокруг которого раньше был сад, был построен в конце семнадцатого века. • Les amis chez qui j'ai laissé ma serviette, ne rentreront que vers onze heures du soir. Друзья, у которых я оставил своё полотенце, вернутся только к одиннадцати часам. • Dans le kiosque près duquel nous nous sommes arrêtés, on vendait des journaux. В киоске, около которого мы остановились, продавали газеты. • J'ai passé mes vacances dans la maison de cette amie qui travaille à l'Université de Moscou. Я провёл каникулы в доме подруги, которая работает в Московском Университете.

LE DISCOURS DIRECT ET INDIRECT

Transformez le discours direct en discours indirect :

Вечером Нина сказала: «У меня болит голова.» Вечером Нина сказала, что у неё болит голова. • Отец спросил сына: «Когда придёт врач?» Отец спросил сына, когда придёт врач. • Сын ответил: «Врач придёт завтра.» Сын ответил, что врач придёт завтра. • Профессор сказал моей сестре: «Вы должны лечь в больницу.» Профессор сказал моей сестре, что она должна лечь в больницу. • Врач спросил меня: «Как вы себя чувствуете?» Врач спросил меня, как я себя чувствую. • Она сказала мне: «Через неделю вы сможете выйти на работу.» Она сказала мне, что через неделю я могу выйти на работу. • Мать сказала сыну: «Ты должен принимать это лекарство два раза в день.» Мать сказала сыну, что он должен принимать это лекарство два раза в день. • Ирина спрашивает: «Папа оставил деньги на покупки?» Ирина спрашивает, оставил ли папа деньги на покупки. • Женщина спросила меня: «Сколько вам лет?» Женщина спросила меня, сколько мне лет. • Мама спрашивает Бориса: «Отец вернулся с работы?» Мама спрашивает Бориса, вернулся ли отец с работы. • Соседка спросила: «мама дома?» Соседка спросила, дома ли мама. • Он повторил: «Я не люблю Бориса.» Он повторил, что (он) не любит Бориса. • Она мне сказала: «Вчера я была в кино.» Она мне сказала, что вчера была в кино. • Катя спросила: «Ты пойдёшь завтра на занятия?» Катя спросила (меня), пойду ли я завтра на занятия.

Remplacez le discours direct par le discours indirect :

а) Анна спросила меня: «Где находится книжный магазин?» Анна спросила меня, где находится книжный магазин. • Преподаватель спросил: «Вы читали этот рассказ?»

Преподаватель спросил (нас), читали ли мы этот рассказ. • Мать спрашивает сына: «Когда ты вернёшься?» Мать спрашивает сына, когда он вернётся. • Проходя мимо завода, отец сказал: «Я работаю здесь.» Проходя мимо завода, отец сказал, что (он) работает здесь. • Борис добавил: «Я когда-то учился в этой школе.» Борис добавил, что _ когда-то учился в этой школе. • Анна написала родителям: «Я скоро приеду домой.» Анна написала родителям, что _ скоро приедет домой.

- b) Нина сказала мне: «купи, пожалуйста, билеты в кино.» Нина сказала мне, чтобы я купил билеты в кино. • Я сказала сестре: «зайди сегодня в 6 часов вечера.» Я сказала сестре, чтобы она зашла сегодня в 6 часов вечера. • Мать написала нам в письме: «пришлите мне свои фотографии.» Мать написала нам в письме, чтобы мы прислали ей наши фотографии. • Павел сказал Марине: «Позвони мне вечером.» Павел сказал Марине, чтобы она позвонила ему вечером. • Я сказал брату: «подожди меня здесь.» Я сказал брату, чтобы он подождал меня здесь. • Мой друг написал мне: пришли мне, пожалуйста, журнал "Радио".» Мой друг написал мне, чтобы я прислал ему, журнал "Радио". • Преподаватель сказал нам: «Повторите восьмой урок.» Преподаватель сказал нам, чтобы мы повторили восьмой урок. • Товарищ сказал мне: «прочитай эту книгу.» Товарищ сказал мне, чтобы я прочитал эту книгу.

Traduisez en russe :

- a) Quand je suis rentré chez moi, ma femme m'a dit que mon vieil ami André avait téléphoné.
"- Y a-t-il longtemps ?" lui demandai-je.
"- Non, il y a une demi-heure." me répondit-elle.
Il a dit qu'il te retéléphonerait. Il m'a raconté ce que vous avez fait ensemble l'année dernière à Lyon. Il m'a dit qu'il reviendrait à Marseille dans un an.
Когда я вернулся домой, моя жена сказала мне, что звонил мой старый друг Андрей.
"- Давно?" спросил я.
"- Нет, полчаса тому назад." ответила она.
Он сказал, что перезвонит. Он мне рассказал о том, что вы делали вместе прошлым году в Лионе. Он мне сказал, что он вернётся в Марсель через год.
- b) J'ai informé mon directeur que j'avais fini mon travail. Я сообщил моему директору, что закончил (свою) работу. • Elle était très inquiète et lui demandait tout le temps s'il n'avait pas oublié quelque chose. Она была очень взволнована и всё время (постоянно) спрашивала его, не забыл ли он чего-нибудь. • Hélène m'a expliqué qu'elle travaillait à l'usine depuis deux ans. Елена объяснила мне, что (она) работает на заводе два года. • Il m'a dit qu'il ne pouvait pas rester ici. Он мне сказал, что (он) не может оставаться здесь. • Il prétendait que dans un an il saurait tout. Он утверждал, что через год (он) будет всё знать. • Je savais que tu me comprenais. Я знал, что ты меня понимаешь. • Elle savait que tu la comprendrais. Она знала, что ты её поймёшь. • J'ai entendu dire que Nina était partie depuis une semaine. Я слышал, что Нина уехала уже неделю назад. • Anne te demande si tu es là ce soir. Анна спрашивает, будешь ли ты дома (будешь ли ты здесь) вечером. • Michel m'a promis qu'il m'apporterait ce manuel. Мишель обещал мне, что он принесёт (мне) этот учебник. • Quand j'aurai fini mon travail, je m'occuperai de toi. Когда я закончу (свою) работу, займусь тобой. / Я закончу работу и займусь тобой.
- c) Le professeur nous a dit d'apprendre cette poésie par cœur. Профессор сказал нам, чтобы мы выучили эти стихотворение наизусть. • J'entends ma voisine jouer du piano. Я слышу, как моя соседка играет на пианино. • Elle écoute chanter sa fille. Она слушает, как поёт её дочь. • Elle croit avoir perdu son parapluie. Она думает, что потеряла (свой) зонтик. • André croyait tout savoir. Андрей думал, что всё знает. • Je pense partir demain pour Paris. Я думаю, что поеду завтра в Париж. • Je le crois juste. Я думаю, что он справедливый человек / Я считаю его справедливым (человеком). • Ils la croient bête. Они думают, что она глупая / Они считают её глупой. • En apportant ces fleurs, il pensait me faire plaisir. Принося эти цветы, он думал, что доставляет мне удовольствие. • Elle m'a dit d'apporter ce manuel. Она сказала, чтобы я принёс этот учебник.

Transformez le discours direct en discours indirect :

Я спросил Сергея: «Ты читал этот рассказ?» Я спросил Сергея, читал ли он этот рассказ. • Я сказал: «По-моему этот фильм не стоит смотреть.» Я сказал, что по-моему этот фильм не стоит смотреть. • Они спрашивают меня: «Когда ты приехал?» Они спрашивают меня, когда ты приехал. • Они сказали: «Мы уже были на этой выставке.» Они сказали, что уже были на этой выставке. • Он говорит: «Я не хочу сдавать экзамены.» Он говорит, что не хочет сдавать экзамены. • Я спросила её: «Когда ты приедешь?» Я спросила её, когда ты приедешь. • Мама спросила: «Этот фильм уже показывали по телевидению?» Мама спросила, показывали ли уже этот фильм по телевидению. • Вчера ты сказал: «Я постараюсь прийти вовремя.» Вчера ты сказал, что постараешься (*s'efforcer*) прийти вовремя. • Они нам сказали: «Мы сможем показать вам город.» Они нам сказали, что смогут показать нам город. • Он спросил Володю: «Тебе нравится этот город?» Он спросил Володю, нравится ли ему этот город. • Она спросила Люду: «Ты хочешь есть?» Она спросила Люду, хочет ли она есть. • Люда спросила меня: «Вы хотите есть?» Люда спросила меня, хочу ли я есть. • Они спросили нас: «Вы хотите пить?» Они спросили нас, хотим ли мы пить. • Мы спросили их: «Куда вы едете летом?» Мы спросили их, куда они едут летом. • Сестра спросила Лену: «Ты уже сделала уроки?» Сестра спросила Лену, сделала ли она уже уроки. • Ко мне подошла женщина и попросила: «объясните мне, пожалуйста, как пройти на площадь Гагарина?» Ко мне подошла женщина и попросила объяснить ей, как пройти на площадь Гагарина. • Мать спросила сына: «Почему ты возвращается так поздно?» Мать спросила сына, почему он возвращается так поздно. • Экскурсовод спросил туристов: «Вы не устали?» Экскурсовод спросил туристов, не устали ли они. • Мы сказали родителям: «Мы идём гулять.» Мы сказали родителям, что идём гулять. • Учитель спросил учеников: «Все поняли правило?» Учитель спросил учеников, поняли ли все это правило.

Transformez le discours direct en discours indirect :

Отец сказал Николаю: «Сначала сделай домашние задания, потом сходи в магазин.» Отец сказал Николаю, чтобы сначала он сделал домашние задания, потом сходил в магазин. • Учитель сказал ученикам: «Откройте учебник на странице двадцать восьмой и делайте упражнение десятое.» Учитель сказал ученикам, чтобы они открыли учебник на странице двадцать восьмой (*тенденция: на странице двадцать восьмой*) и делали упражнение десятое. • Алексей сказал Саше: «Если ты выпишешь эту газету, не пожалеешь.» Алексей сказал Саше, что если он выпишет эту газету, он не пожалеет. • Женщина сказала продавцу: «Покажите мне, пожалуйста, эти часы.» Женщина сказала продавцу, чтобы он показал ей эти часы. • Продавец сказал ему: «примерьте эти брюки.» Продавец сказал ему, чтобы он примерил (эти) брюки. • Начальник сказал нам: «приходите на работу без опозданий!» Начальник сказал нам, чтобы мы приходили на работу без опозданий. • Врач сказал больному: «Соблюдайте режим и принимайте лекарства!» Врач сказал больному, чтобы он соблюдал режим и принимал лекарства. • Родители сказали Свете: «Пиши нам почаще!» Родители сказали Свете, чтобы она писала им почаще. • Андрей сказал Пете: «Обязательно прочитай эту книгу!» Андрей сказал Пете, чтобы он обязательно прочитал эту книгу. • Галя сказала Тане: «Позвони мне завтра!» Галя сказала Тане, чтобы она позвонила ей завтра. • Виктор сказал Павлу: «открой дверь!» Виктор сказал Павлу, чтобы он открыл дверь. • Костя сказал Мише: «Принеси мне, пожалуйста, русско-французский словарь!» Костя сказал Мише, чтобы он принёс ему русско-французский словарь. • Дочь попросила мать: «Купи мне эту куклу!» Дочь попросила мать __ купить ей эту куклу. • Мальчик попросил брата: «Поиграй со мной в мяч!» Мальчик попросил брата __ поиграть с ним в мяч.

a) Traduisez en russe. b) Transformez le discours indirect en discours direct :

Il m'a demandé s'il faisait froid aujourd'hui. Он спросил меня, холодно ли сегодня. Он спросил меня: "Сегодня холодно?" • Pierre a demandé à Nathalie si elle avait déjà travaillé dans cette usine. Пётр спросил Наталию, работала ли она уже на этом заводе. Пётр спросил Наталию: "Ты уже работала на этом заводе?" • Lucie me demande si ce livre est

intéressant, s'il vaut la peine d'être lu. Люси спрашивает меня, интересная ли эта книга, стоит ли её читать. Люси спрашивает меня: "Эта книга интересная? Она стоит быть прочитана?" • J'ai demandé à mes amis pourquoi ils étaient revenus si tard. Я спросил своих друзей, почему они вернулись так поздно. Я спросил своих друзей: "Почему вы вернулись так поздно?" • Il assure qu'il a une volonté de fer. Он уверяет, что у него железная воля. Он уверяет: "У меня железная воля!" • On m'a demandé si c'était possible d'apprendre le russe en deux ans. Меня спросили, можно ли выучить русский язык за два года. Меня спросили: "Можно выучить русский язык за два года?" • La mère a demandé à son fils s'il avait attendu longtemps l'autobus. Мать спросила своего сына, долго ли он ждал автобус. Мать спросила своего сына: "Ты долго ждал автобус?" • J'ai demandé à l'enfant s'il savait déjà lire. Я спросил ребёнка, умеет ли он уже читать. Я спросил ребёнка: "Ты уже умеешь читать?" • Mes amis me demandent si je veux aller à la mer encore une fois. Мои друзья спрашивают (меня), хочу ли я поехать на море ещё раз. Мои друзья спрашивают меня: "Ты хочешь поехать на море ещё раз?" • Le professeur nous demande si nous avons compris la nouvelle règle. Профессор спрашивает нас, поняли ли мы новое правило. Профессор спрашивает нас: "Вы поняли новое правило?" • Il m'a demandé si j'avais déjà vu cette exposition. Он меня спросил, видел ли уже я эту выставку. Он меня спросил: "Ты уже видел эту выставку?" • Ils nous demandent quand nous arriverons dans leur ville. Они спрашивают нас, когда мы прибудем в их город. Они спрашивают нас: "Когда вы прибудете в наш город?" • Elle m'a demandé si j'aimais ces fleurs. Она меня спросила, люблю ли я эти цветы. Она меня спросила: "Ты любишь эти цветы?" • Vous lui demandez s'il est content de son voyage. Вы спрашиваете его, доволен ли он своей поездкой. Вы спрашиваете его: "Вы довольны своей поездкой?" • Nous lui demandons s'il a envie d'écouter ce disque. Мы спрашиваем его, хочет ли он послушать этот диск. Мы спрашиваем его: "Вам хочется (вы хотите) послушать этот диск?" • On lui a demandé s'il avait l'intention d'aller en Afrique. Его спросили, хочет ли он поехать в Африку. Его спросили: "Вам хочется (вы хотите) поехать в Африку?" • Nous avons demandé à nos amis s'ils n'étaient pas fatigués. Мы спросили наших друзей, не устали ли они. Мы спросили наших друзей: "Вы (не) устали?" • Marie m'a demandé si je n'avais pas faim. Маша спросила меня, не голоден ли я. Маша спросила меня: "Ты (не) голоден?" • Ils nous ont demandé si nous n'avions pas soif. Они спросили нас, не хотим ли мы пить. Они спросили нас: "Вы (не) хотите пить?" • Tu leur demandes s'ils n'ont pas envie de se reposer un peu. Ты спрашиваешь их, не хотят ли они немного отдохнуть. Ты спрашиваешь их: "Вы не хотите немного отдохнуть?"

L'HYPOTHÈSE RÉELLE ET L'HYPOTHÈSE IRRÉELLE.

Traduisez en français :

- a) Если всё это окажется чистой фантазией, мы просто забудем об этом. *Si tout cela n'est qu'une simple fantaisie, nous l'oublierons, tout simplement.* • Если ты думаешь, что я буду спорить с тобой, ты ошибаешься. *Si tu penses que je vais discuter avec toi, tu te trompes.* • Если Дмитрий согласится, то он придёт. *Si Dimitri accepte, il viendra.* • Не хочешь - просить не будем. *Si tu ne veux pas, on ne te demandera rien.* • Придётся - будем рады. *Si tu viens, nous serons contents.* • Если деньги не найдутся, я вынужден буду арестовать вас. *Si on ne retrouve pas l'argent, je serai obligé de vous arrêter.* • Если не возражаете, пойдёмте наверх, ко мне в номер. *Si ne voyez pas d'objections, montons dans ma chambre.*
- b) Если бы ему предложили участвовать в проекте, он бы согласился. *Si on lui proposait de participer au projet, il accepterait.* • Если бы я этого не сделал, ты бы мне не простил. *Si je ne faisais pas cela, tu ne me pardonnerais pas.* • Если бы ты тогда рассказала мне об этом, я бы тебе не поверил. *Si tu m'avais raconté cela, je ne t'aurais pas cru.* • Если бы не Сергей, я не поехал бы с вами. *Si Serge n'était pas là, je ne serais pas allé avec vous.* • Всё это было бы смешно, если бы не было так глупо. *Tout cela serait drôle, si ce n'était pas idiot.*

Transformez l'hypothèse réelle en hypothèse irréaliste :

Если вы поймёте предложение, вы сможете правильно повторить его. Если бы вы поняли предложение, вы бы смогли правильно повторить его. • Если ты забудешь книгу, мы не сможем заниматься. Если бы ты забыл книгу, мы бы не смогли заниматься. • Мы будем курить, если он принесёт сигареты. Мы бы курили, если бы он принёс сигареты. • Если он поможет мне, я успею всё сделать. Если бы он помогли мне, я бы успел всё сделать. • Если ты придёшь вечером, мы вместе поужинаем. Если бы ты пришёл вечером, мы бы вместе поужинали. • Он будет знать об этом, если ты ему расскажешь. Он бы знал об этом, если бы ты ему рассказал. • Если ты будешь заниматься весь год, ты наверняка сдашь экзамен. Если бы ты занимался весь год, ты бы наверняка (*à coup sûr*) сдал экзамен. • Если ты будешь так много работать, ты можешь заболеть. Если бы ты так много работал, ты бы мог заболеть.

Transformez l'hypothèse irréaliste en hypothèse réelle :

Если бы у него были деньги, он бы купил телевизор. Если у него будут деньги, он купит телевизор. • Если бы он её не простил, ей было бы тяжело. Если он её не простит, ей будет тяжело. • Если бы он пришёл до семи, он бы не опоздал. Если он придёт до семи, он не опоздает. • Если бы ты купил ветчины, мы бы поужинали дома. Если ты купишь ветчины, мы поужинаем дома. • Если бы ты вернулся не слишком поздно, мы бы пошли в кино. Если ты вернёшься не слишком поздно, мы пойдём в кино. • Если бы у меня было время, я бы вам помогла. Если у меня будет время, я вам помогу. • Если бы ты окончил институт, ты был бы журналистом. Если ты окончишь институт, ты будешь журналистом. • Если бы ты работал, у тебя были бы деньги. Если ты будешь работать, у тебя будут деньги.

Traduisez en russe :

Si j'avais ce livre, je le lui enverrais. Если бы у меня была эта книга, я бы послал её ему. • Si la pharmacie est fermée, j'irai demander ce médicament à ma voisine. Если аптека закрыта, я пойду просить это лекарство (я попрошу это лекарство) у (моего) соседа. • Si tu lui pardonnais, elle serait contente. Если бы ты простил её, она была бы рада. • Ecris-lui si tu l'aimes! Если любишь его - напиши ему! • S'il avait eu l'argent nécessaire, il aurait acheté la plus belle voiture. Если бы у него были необходимые деньги (нужная сумма денег), он бы купил более красивую машину. • Il ira avec nous s'il le peut. Он пойдёт с нами, если сможет. • Si tu veux, je te raconterai tout. Если ты хочешь (если ты захочешь), я расскажу тебе обо всём. • Si j'avais eu le temps, j'aurais pu terminer mon dessin. Если бы у меня было время, я смог бы закончить мой рисунок. • Si tu étais venue plus tôt, on aurait pu sortir ensemble ce soir. Если бы ты пришёл раньше, мы бы могли пойти куда-нибудь вместе вечером.

Traduisez en français :

Будь я на вашем месте, я бы не отказалась. Si j'étais à votre place, je ne refuserais pas. • Приди он вовремя, мы бы не опоздали. S'il était venu à l'heure, nous ne serions pas arrivés en retard. • Скажи он одно слово, всё было бы иначе. S'il disait un seul un mot, tout serait autrement. • Будь она хоть немножко умнее, работать с ней было бы легче. Si elle était un tant soit peu plus intelligente, travailler avec elle serait plus facile.

Transformez l'hypothèse réelle en hypothèse irréaliste :

Если он не придёт, мы не пойдём к Максиму. Если бы он не пришёл, мы бы не пошли к Максиму. • Я всё пойму, если ты мне толком расскажешь. Я бы всё понял, если бы ты мне толком рассказал. • Если ты подождёшь меня, я буду заниматься с тобой. Если бы ты подождал меня, я бы позанимался с тобой. • Если у тебя будут книги, ты мне позвонишь. Если бы у тебя были книги, ты бы мне позвонил. • Если ты оденешься тепло, ты не простудишься. Если бы ты оделся тепло, ты бы не простудился. • Если у меня будут деньги, я куплю новую машину. Если бы у меня были деньги, я бы купил новую машину.

LES SUBORDONNÉES AVEC ЧТОБЫ, КАК БЫ ET ЧТО

Traduisez en français :

- a) Она просит, чтобы вы пришли. *Elle demande que vous veniez.* • Ты хочешь, чтобы деньги отдал ? *Tu veux que je rende l'argent?* • Я хотел, чтобы именно ты поехал со мной. *Je voulais que ce soit justement toi qui parte avec moi.* • Не было ещё случая, чтобы он не мог убедить меня. *Il a toujours réussi à me persuader.* • Я хотела, чтобы он сам мне позвонил. *Je voulais qu'il me téléphone lui-même.* • Конечно, все хотели, чтобы вопрос решился мирным путём. *Certes, tout le monde souhaitait que le problème ne soit résolu de façon pacifique.* • Ещё ни разу не было такого случая, чтобы у него не нашлось ответа. *Il a toujours réussi à trouver une réponse.* • Ещё не было случая, чтобы он ответил нет. *Il a toujours répondu oui.* • Он очень просил, чтобы ему сразу сообщили об этом. *Il a insisté pour qu'on le mette tout de suite au courant.* • Вы хотите, чтобы мы ушли? *Vous voulez que nous partions?* • Что ты делаешь? Хочешь, чтобы был скандал ? *Que fais tu? Tu veux qu'il y ait un scandale?* • Почему тебе так хочется, чтобы они поженились? *Pourquoi as-tu tant envie qu'ils se marient?*
- b) Ребёнок не верит, чтобы родители могли лгать. • Ребёнок не верит, что родители могут лгать. *L'enfant ne croit pas que ses parents soient capables de mentir.* • Нельзя сказать, чтобы он был злой от природы человек. • Нельзя сказать, что он злой от природы человек. *On ne peut pas dire qu'il soit une personne méchante de nature.* • Трудно поверить, чтобы он мог опоздать в такой день! • Трудно поверить, что в такой день он может опоздать! *Il est difficile de croire qu'il puisse arriver en retard un jour comme celui-là!* • Я не думаю, чтобы он был круглым дураком. • Я не думаю, что он круглый дурак. • *Je ne crois pas qu'il soit un parfait imbécile.* • Трудно себе представить, чтобы он ничего об этом не знал. • Трудно себе представить, что он ничего об этом не знает. *Il est difficile d'imaginer qu'il ne connaisse rien sur cela.* • Они ждали, чтобы пришёл вызов. • Они ждали, что придёт вызов. *Ils attendaient que le rappel ne vienne.*
- c) Он боялся, что его сразу узнают. • Он боялся, как бы его сразу не узнали. *Il craignait qu'on ne le reconnaisse immédiatement.* • Боюсь, что нам придётся взять такси. • Боюсь, как бы нам не пришлось взять такси. *J'ai peur que nous ne devions prendre un taxi.*
- d) Мы опасаемся, что всё это кончится плохо. • Мы опасаемся, как бы всё это не кончилось плохо. *Nous craignons que tout cela ne finisse mal.* • Он опасался, что я перепутаю цифры. • Он опасался, как бы я не перепутал цифры. *Il craignait que je ne confonde les chiffres.*

LA PROPOSITION CONCESSIVE

Traduisez les phrases ci-dessous :

- a) Мой сосед был отличным механиком, хотя не получил специального образования. *Mon voisin était excellent mécanicien, bien qu'il n'eût pas reçu de formation particulière.* • Он вернулся в родной город, хотя у него там не было никого из родных. *Il est revenu dans sa ville natale, bien qu'il n'y eût aucun membre de sa famille.* • Он продолжал работать, хотя ему никто не помогал. *Il continuait à travailler, bien que personne ne l'aidât.* • Хотя мы замёрзли и очень устали, мы продолжали путь. *Bien que nous fussions gelés et très fatigués, nous continuions notre chemin.* • Хотя дождь давно кончился, небо было пасмурное. • *Bien que la pluie se fût arrêtée depuis longtemps, le ciel était couvert.*
- b) Несмотря на сильную боль в суставах, бабушка никогда не жаловалась. *Malgré une forte douleur dans les articulations, la grand-mère ne se plaignait jamais.* • Несмотря на большие трудности, он добился своей цели. *Malgré de grandes difficultés, il a atteint son but.* • Мальчик пошёл играть в футбол, несмотря на дождь. *Le garçon est allé jouer au football, malgré la pluie.* • Несмотря на позднее время, отец продолжал работать. *Malgré l'heure tardive, le père continuait à travailler.* • Несмотря на то, что он человек робкий, он умеет настоять на своём. *Bien qu'il soit quelqu'un de timide, il est opiniâtre.*

- с) Как ни уговаривала она сына, он её не послушал. *Quels que fussent ses efforts pour persuader son fils, il ne l'a pas écoutée.* • Как ни старался Алёша, у него ничего не выходило. *Alexis avait beau faire des efforts, rien ne lui réussissait.* • Как ни думал Андрей, что же ему теперь делать, он ничего не смог придумать. *André avait beau réfléchir à ce qu'il devait faire désormais, il n'a pas réussi à trouver.* • Как волка ни корми - он всё в лес смотрит! *On a beau nourrir le loup, il regarde toujours vers la forêt! / Le loup mourra dans sa peau.*

Remplacez хотя par несмотря на en transformant les phrases. Proposez les deux variantes là où c'est possible :

Modèle :

Студент продолжал заниматься, хотя у него болела голова.

=> Студент продолжал заниматься несмотря на то, что у него болела голова.

=> Студент продолжал заниматься, несмотря на головную боль.

Хотя было уже поздно, ребёнок не хотел ложиться спать. *Несмотря на то, что было уже поздно, ребёнок не хотел ложиться спать. / Несмотря на поздний час, ребёнок не хотел ложиться спать.* • Хотя мы очень спешили, мы зашли навестить друга. *Несмотря на то, что мы очень спешили, мы зашли навестить (visiter) друга. / Несмотря на спешку, мы зашли навестить друга.* • Хотя у них нет денег, они хотят купить машину. *Несмотря на то, что у них нет денег, они хотят купить машину. / Несмотря на отсутствие денег, они хотят купить машину.* • Хотя он был болен, он вышел на работу. *Несмотря на то, что он был болен, он вышел на работу. / Несмотря на болезнь, он вышел на работу.* • Хотя шёл дождь, они пошли гулять. *Несмотря на то, что шёл дождь, они пошли гулять. / Несмотря на дождь, они пошли гулять.* • Он не сдал экзамен, хотя много занимался. *Он не сдал экзамен, несмотря на то, что много занимался. / Несмотря на упорные занятия, он не сдал экзамен.* • Хотя у нас были трудности, мы всё успели сделать вовремя. *Несмотря на то, что у нас были трудности, мы всё успели сделать вовремя. / Несмотря на трудности, мы всё успели сделать вовремя.* • Реки ещё не замёрзли, хотя уже мороз. *Реки ещё не замёрзли, несмотря на то, что уже мороз. / Реки ещё не замёрзли, несмотря на мороз.*

Annales INALCO (10 avril 2008) - Partiel grammaire théorique - 2^e année de licence - E.
Demadre

Transformer les phrases suivantes en phrases complexes avec complétive en tenant compte du mot éventuellement souligné :

1. Спросили Лёну: она придёт завтра?
Спросили Лёну, завтра ли она придёт.
2. Туристов предупредили: «Наденьте тёплые носки!»
Туристов предупредили, чтобы мы надели тёплые носки.
3. Мать боится: дочь выйдет замуж за иностранца. (2 variantes)
Мать боится, как бы дочь не вышла замуж за иностранца.
Мать боится, что дочь выйдет замуж за иностранца.
4. Родители боятся: сын не останется в России.
Родители боятся, что сын не останется в России.
5. Разве вы не смотрели? Президент Путин выступал на торжественном праздновании Дня Победы в Москве.
Вы не смотрели, чтобы Президент Путин выступал на торжественном праздновании Дня Победы в Москве?
6. Люда никогда не видела: родители ругаются.
Люда никогда не видела, чтобы родители ругались.

7. Больной сказа́л медсестре́: «Принесите́ мне воды́!»
Больной сказа́л медсестре́, чтобы́ она́ принесла́ ему́ воды́.

Annales INALCO (mai 2008) - Partiel grammaire théorique - 2^e année de licence - E.
Demadre

Compléter les phrases suivantes à l'aide d'un mot relatif employé correctement, en n'employant «который» que lorsqu'il n'y a pas d'autre possibilité :

1. Все те, с он общался, куда-то уехали.
Все те, с кем он общался, куда-то уехали.
2. Нам захотелось съесть борщ, варят только в России.
Нам захотелось съесть борщ, какие варят только в России.
3. Она на всю жизнь запомнила человека, в руках находилась её судьба во время войны.
Она на всю жизнь запомнила человека, в чьих руках находилась её судьба во время войны. (Она на всю жизнь запомнила человека, в руках которого находилась её судьба во время войны.)
4. Игорь всю жизнь мечтал побывать в Крыму, родился его отец.
Игорь всю жизнь мечтал побывать в Крыму, где родился его отец.

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 2^e année de licence - S.
Krylosova

Traduisez en russe :

1. Je ne me rappelle pas qu'il ait accepté.
Я не помню, чтобы́ он согласи́лся/соглаша́лся.
Я не помню, что́ он согласи́лся.
2. Elle craignait qu'il ne la retrouvât.
Она боя́лась, как бы́ он не нашёл её.
Она боя́лась, что́ он нашёл её.
3. Il ne s'attendait pas à ce qu'on le licencie.
Он не ожида́л, чтобы́ уво́лили его́.
Он не ожида́л, что́ уво́лят его́.
4. Mes amis m'écrivent de venir passer l'été chez eux.
Мои друзья́ пи́шут мне, чтобы́ я прие́хал прове́сти ле́то к ним.
Мои друзья́ пи́шут мне, чтобы́ я прие́хал к ним на ле́то.
5. Il faut que vous soyez tous là.
Необходи́мо/Ну́жно/На́до, чтобы́ вы все бы́ли здесь.
6. Le bruit court que le président aurait démissionné.
Хо́дят слухи́, бу́дто президе́нт уше́л в отста́вку.